



## Roxana Maria Crețu

**Cetățenie:** română **Data nașterii:** 27/07/1993 **Gen:** Feminin

✉ **E-mail:** [roxana.cretu93@e-uvt.ro](mailto:roxana.cretu93@e-uvt.ro) ✉ **E-mail:** [roxana.cretu@e-uvt.ro](mailto:roxana.cretu@e-uvt.ro)

### EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

#### Asistent universitar

**Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie** [ 30/09/2024 – În curs ]

**Localitatea:** Timișoara | **Țara:** România

Predare de seminare și cursuri practice de limba spaniolă:

- Limba spaniolă contemporană (morfologie și sintaxă);
- Limba spaniolă contemporană cu aplicare la traducere (morfologie și sintaxă);
- Inițiere practică și teoretică în traducere din spaniolă în română;
- Terminologie spaniolă;
- Metodologia traducerii din spaniolă în română
- Competențe de traducere 3 (analiză textuală, tipuri de texte);
- Competențe de traducere 4 (strategii și tehnici de traducere, limbaje de specialitate);
- Competențe de traducere 5 (traducerea textelor argumentative și conversaționale);
- Competențe de traducere 6 (traducerea textelor formale și informare, introducere în interpretarea consecutivă, simultană, introducere în traducerea audiovizuală).
- Curs practic de limba spaniolă. Deprinderi integrate (vocabular și gramatică)

Activități de cercetare în domeniul lingvisticii și didacticii limbii spaniole.

Participare în organizarea manifestărilor științifice (colocvii, simpozioane, concursuri literare, reuniuni ale cercului studenților hispaniști „Federico García Lorca”).

Editarea Revistei RELET (Revista del Lectorado Español de Timișoara).

#### Asistent de cercetare în învățământul superior

**Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie** [ 03/10/2022 – 29/09/2024 ]

**Localitatea:** Timișoara | **Țara:** România

Activități de cercetare în domeniul lingvisticii și didacticii limbii spaniole

Predare de seminare și cursuri practice de limba spaniolă (fonetică, morfologie, sintaxă, vocabular, traduceri).

Participare în organizarea manifestărilor științifice (colocvii, simpozioane, concursuri literare, reuniuni ale cercului studenților hispaniști „Federico García Lorca”)

Editarea Revistei RELET (Revista del Lectorado Español de Timișoara)

#### Cadru didactic asociat în regim de plata cu ora la Catedra de Limba și literatura spaniolă

**Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie** [ 30/09/2015 – 02/10/2022 ]

**Localitatea:** Timișoara | **Țara:** România

Predare de seminare și cursuri practice de limba spaniolă (fonetică, morfologie, sintaxă, vocabular, traduceri).

Participare în organizarea manifestărilor științifice (colocvii, simpozioane, concursuri literare, reuniuni ale cercului studenților hispaniști „Federico García Lorca”)

Editarea Revistei RELET (Revista del Lectorado Español de Timișoara)

#### Profesor de limba și literatura română

**Liceul Tehnologic de Transporturi Auto** [ 07/09/2016 – 30/08/2018 ]

**Localitatea:** Timișoara | **Țara:** România

Predare ore de limba și literatura română (liceu, școală profesională, seral).  
Atribuții și responsabilități în calitate de șefă de catedră în anul școlar 2017-2018.

### **Colaborator Expert Limba spaniolă**

*SkillView* [ 11/12/2020 – 31/05/2021 ]

Țara: România

Elaborarea și revizuirea testelor de limba spaniolă pentru toate nivelurile (Pre A1-C2).

## **EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ**

---

### **Doctor în Filologie, O.M. 3131/14.02.2022**

*Universitatea de Vest, Școala Doctorală de Științe Umaniste* [ 20/09/2017 – 28/09/2021 ]

Adresă: Str. Paris nr.1, Timișoara (România) | Site de internet: <https://doctorat.uvt.ro> | Domeniul (domeniile) de studiu: Arte și Științe Umaniste, Filologie

### **UVT Teaching and Learning Brand**

*Universitatea de Vest, Centrul de Dezvoltare Academică al Universității de Vest* [ 14/11/2019 – 15/09/2020 ]

Adresă: Bvd. Vasile Pârvan nr. 4 , 300223 Timișoara (România) | Site de internet: <https://cda.uvt.ro/>

### **Master Studii romanice culturale și lingvistice, Timișoara (România)**

*Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie* [ 30/09/2015 – 30/07/2017 ]

Adresă: Bvd. Vasile Pârvan nr.4, 300223 Timișoara (România) | Site de internet: <https://litere.uvt.ro>

### **Master Tendințe actuale în studiul limbii române**

*Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie* [ 30/09/2015 – 30/07/2017 ]

Adresă: Bvd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara (România) | Site de internet: <https://litere.uvt.ro/>

### **Modul psihopedagogic, Nivelul II**

*Universitatea de Vest, Departamentul de Pregătire Profesională a Cadrelor Didactice* [ 30/09/2015 – 30/07/2016 ]

Adresă: Bvd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara (România) | Site de internet: <https://dppd.uvt.ro/>

### **Licență Limbi și Literaturi Română-Spaniolă**

*Universitatea de Vest, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie* [ 30/09/2012 – 30/07/2015 ]

Adresă: Bvd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara (România) | Site de internet: <https://litere.uvt.ro/>

### **Modul psihopedagogic, Nivelul I**

*Universitatea de Vest, Departamentul de Pregătire Profesională a Cadrelor Didactice* [ 30/09/2012 – 30/07/2015 ]

Adresă: Bvd. Vasile Pârvan nr. 4, 300223 Timișoara (România) | Site de internet: <https://dppd.uvt.ro/>

### **Diplomă de bacalaureat român și spaniol (Diplomă de bacalaureat emisă de Ministerul Educației, Culturii și al Sportului spaniol în 2016)**

*Liceul Teoretic Jean Louis Calderon* [ 31/08/2008 – 30/07/2012 ]

Adresă: str. Pestalozzi nr. 14, 300115 Timișoara (România) | Site de internet: <https://jlcalderson.ro/> | Domeniul (domeniile) de studiu: Filologie bilingv spaniolă

(Diplomă de bacalaureat emisă de Ministerul Educației, Culturii și al Sportului spaniol în 2016)

### **Școala cu clasele I-VIII nr. 22**

*actualmente Liceul Teoretic Grigore Moisil* [ 31/08/2000 – 30/07/2008 ]

Adresă: Str. Ghirlandei nr. 4, Timișoara (România) | Site de internet: <http://info.tm.edu.ro>

## COMPETENȚE LINGVISTICE

---

**Limbă(i) maternă(e):** Română

**Altă limbă (Alte limbi):**

**Spaniolă (DIPLOMA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA NIVEL C2 - 2011)**

COMPREHENSIVNE ORALĂ C2 CITIT C2 SCRIS C2  
EXPRIMARE SCRISĂ C2 CONVERSAȚIE C2

**Germană**

COMPREHENSIVNE ORALĂ B1 CITIT B1 SCRIS A2  
EXPRIMARE SCRISĂ A2 CONVERSAȚIE A2

**Italiană**

COMPREHENSIVNE ORALĂ B1 CITIT B1 SCRIS A2  
EXPRIMARE SCRISĂ A2 CONVERSAȚIE A2

**Catalană**

COMPREHENSIVNE ORALĂ B1 CITIT B1 SCRIS A2  
EXPRIMARE SCRISĂ A2 CONVERSAȚIE A2

*Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat*

## PERMIS DE CONDUCERE

---

**Permis de conducere:** B

## COMPETENȚE DE COMUNICARE ȘI INTERPERSONALE

---

**Competențe de comunicare și interpersonale** Spirit de echipă, seriozitate, capacitate de asimilare de noi informații, spirit organizatoric, întreprinzătoare, persoană sociabilă, energică, cu dorințe de a cunoaște oameni și locuri noi.

## COMPETENȚE DIGITALE

---

Social Media / Navigare Internet / Google Meet / E-learning / Zoom / Google Drive / Skype / Microsoft Office (Word PowerPoint Excel) / Google Classroom

## MEMBRU ÎN DIVERSE STRUCTURI PROFESIONALE

### Cercuri studențești

Din 2012 sunt membru al *Cercului studenților hispaniști Federico García Lorca*.

### Centre de cercetare academice

Din 2017 sunt membru al *Centrului de Studii Romanice din Timișoara* (CSRT).

Din 2020 sunt membru al *Asociația de Studii Iberoamericane din România* (ASIR).

### Comitet de organizare colocvii

Din 2017 sunt membru în comitetul de organizare al *Colocviului Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană* (CICCRE).

### Comitet editorial

#### a. Reviste

Din 2018 sunt editor al revistei *RELET Revista del Lectorado español de Timișoara*.

Din 2018 sunt redactor-șef al revistei *RELET Revista del Lectorado español de Timișoara*.

### Numere:

RELET "Revista del lectorado español de Timișoara", nr. 2 (2018), Timișoara, Editura Waldpress, 2018, ISSN 2559-7701.

RELET "Revista del lectorado español de Timișoara", nr. 3 (2019), Timișoara, Editura Waldpress, 2019, ISSN 2559-7701.

RELET "Revista del lectorado español de Timișoara", nr. 4 (2020), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2022, ISSN 2559-7701.

RELET "Revista del lectorado español de Timișoara", nr. 5 (2021-2022), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2023, ISSN 2559-7701.

RELET "Revista del lectorado español de Timișoara", nr. 6 (2023), Timișoara, Editura Universității de Vest, 2023, ISSN 2559-7701.

#### b. Volume ale colocviilor

În 2019 am fost membru al comitetului editorial al volumului *Qvaestiones Romanicae VII, Vol. II Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice*, Szeged, Jate Press, 2019, ISSN – 2457 8436.

## PUBLICAȚII:

### CĂRȚI

#### A. Publicate în țară

1. Crețu Roxana Maria, *Limbajul cromatic eminescian*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2023, ISBN 978-630-327-015-9.

#### B. Publicate în străinătate

## ARTICOLE ȘTIINȚIFICE

#### A. Publicate în țară

### 1. În reviste de specialitate indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco

### 2. În reviste de specialitate indexate ERIH Plus

1. Crețu Roxana Maria, *Expresiones con nacionalidades y nombres de lugares*, in “Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice”, nr. LVII (2019), Editura Universității de Vest din Timișoara, Timișoara, 2019, p. 105-124, ISSN 1224-967X. – articol
2. Crețu Roxana Maria, *Interferencias en la traducción al español de los lexemas cromáticos presentes en la poesía de Eminescu*, in “Analele Universității de Vest din Timișoara, Seria Științe Filologice”, LIX/2021, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2021, p. 63-90. ISSN: 1224-967X. – articol
3. Crețu Roxana Maria, *Algunos aspectos sobre la traducibilidad de los villancicos y los poemas navideños*, in “Analele Universității de Vest din Timișoara, Seria Științe Filologice”, LXI/2023, Editura Universității de Vest din Timișoara, 2023, p. 183-206. ISSN: 1224-967X. – articol

### 3. În reviste de specialitate neindexate cu ISSN

1. Crețu Roxana Maria, *Pablo Neruda: Elementos románticos y comparación con Bécquer*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 1 Septiembre de 2017, Editura Waldpress, 2017, p. 15-20, ISSN 2559-7701. - articol
2. Crețu Roxana Maria, *La evolución fonética del latín al rumano y al español*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 10-13, ISSN 2559-7701. - articol
3. Crețu Roxana Maria, *Comparación entre el libro y la película El beso de la mujer araña*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 27-28, ISSN 2559-7701. - articol
4. Crețu Roxana Maria, *Aportaciones de la lingüística y de la semiótica en el aprendizaje de las lenguas extranjeras*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 29-31, ISSN 2559-7701. - articol
5. Crețu Roxana Maria, *Consideraciones sobre la jerga de los delincuentes*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 3 Octubre de 2019, Editura Waldpress, 2019, p. 6-19, ISSN 2559-7701. – articol
6. Crețu Roxana Maria, *El valor simbólico del color en la poesía de Eminescu*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 4 Diciembre de 2020, Editura Universității de Vest, 2022, p. 35-43, ISSN 2559-7701. – articol
7. Crețu Roxana Maria, *Análisis de la traducción de los términos cromáticos en la poesía Ángel y demonio de Eminescu*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 5 2021-2022, Editura Universității de Vest, 2023, p. 14-24, ISSN 2559-7701. – articol
8. Crețu Roxana Maria, *La enseñanza de ELE en tiempos de pandemia*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 5 2021-2022, Editura Universității de Vest, 2023, p. 57-68, ISSN 2559-7701. – articol

9. Crețu Roxana Maria, *El español en las redes sociales*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 6 2023, Editura Universității de Vest, 2023, p. 26-34, ISSN 2559-7701. – articol

#### 4. În Analele/Buletinele/Anuarele Universităților/Academiei

1. Crețu Roxana Maria, *El trato de los extranjerismos en la nueva ORAE*, in “Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria Științe Filologice”, nr. LVI (2018), Editura Universității de Vest din Timișoara, Timișoara, 2018, p. 169-177, ISSN 1224-967X. – articol

#### În volume colective ocazionale/omagiale/in memoriam

##### i. Autor unic

1. Crețu Roxana Maria, *Considerații asupra culorii alb în lirica eminesciană*, in coord. Maria Subi, “G.I. Tohăneanu. Exegi Monumentum. Lucrările Colocviului „G.I. Tohăneanu” (ediția a V-a, 14 septembrie 2018)”, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2019, p. 103-108, ISBN 978-973-125-717-4. – articol
2. Crețu Roxana Maria, *De la portretele lui Goya și Leighton la idealul feminin eminescian*, in coord. Adina Chirilă, Maria Subi, “G.I. Tohăneanu: Non omnis moriar”, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2020, p. 109-122, ISBN 978-973-125-813-3. – articol
3. Crețu Roxana Maria, *Despre originile lexicului limbii spaniole*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2018. Timișoara, Editura Mirton, 2018, p. 103-110, ISSN 1843-4088. – articol
4. Crețu Roxana Maria, *Despre originile limbii române*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2018. Timișoara, Editura Mirton, 2018, p. 59-67, ISSN 1843-4088. – articol
5. Crețu Roxana Maria, *Eminescu romanic. Traducerea poeziei eminesciene în limbile romanice și prezența volumelor în bibliotecile universitare și Biblioteca Academiei*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2019, Timișoara, Editura Mirton, 2019, p. 97-103, ISSN 1843-4088. – articol
6. Crețu Roxana Maria, *Scurt istoric al edițiilor eminesciene și prezența volumelor în bibliotecile universitare și Biblioteca Academiei*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2019. Timișoara, Editura Mirton, 2019, p. 82-93, ISSN 1843-4088. – articol
7. Crețu Roxana Maria, *Dinamica lexicului cromantic eminescian prin raportare la dicționare*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2020. Timișoara, Editura Mirton, 2020, p. 168-178, ISSN 1843-4088. – articol
8. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term yellow in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 20/2020, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 1227-1235, ISBN: 978-606-8624-00-6. – articol
9. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term blue in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 21/2020, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 981-987, ISBN: 978-606-8624-00-6. – articol

10. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term red in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 22/2020, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 612-618, ISBN: 978-606-8624-00-6. – articol
11. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term black in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 23/2020, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 789-797, ISBN: 978-606-8624-00-6. – articol
12. Crețu Roxana Maria, *Traducerea poeziei eminesciene în engleză și germană. Prezența volumelor în bibliotecile universitare și Biblioteca Academiei*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2020, Timișoara, Editura Mirton, 2020, p. 181-190, ISSN 1843-4088. – articol
13. Crețu Roxana Maria, *Dynamics of the chromatic term green in the lyrical poetry of Mihai Eminescu*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 24/2021, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 960-965, ISSN: 2248-3004. – articol
14. Crețu Roxana Maria, *Minor colours in Eminescu's poetry*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 25/2021, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 1054-1060, ISSN: 2248-3004. – articol
15. Crețu Roxana Maria, *The role of music in Spanish classrooms*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 26/2021, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 849-856, ISSN: 2248-3004. – articol
16. Crețu Roxana Maria, *The role play in Spanish classrooms*, in “Journal of Romanian Literary Studies”, nr. 27/2021, Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 434-442, ISSN: 2248-3004. – articol

## ii. Coautor

1. Vleja Luminița, Crețu Roxana Maria, *Algunas reflexiones sobre las estructuras sociolingüísticas marginales en la obra Bajarse al moro y sus desafíos en la traducción al rumano*, in Lavinia Similariu (coord.), “Studia linguistica et philologica In honorem Magistrae Tudora Șandru Mehedinți”, Craiova, Editura Universitaria, 2018, p. 248-274, ISBN: 978-606-14-1431-4. – articol
2. Vîlceanu Raluca Arianna, Crețu Roxana Maria, *Relația verb tranzitiv – complement direct în română și spaniolă*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2022, Timișoara, Editura Mirton, 2024, p. 83-91, ISSN 1843-4088. – articol

## 2. În volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale cu comitete științifice

### i. Autor unic

1. Crețu Roxana Maria, *The role of games in learning Spanish as a foreign language*, in coord. Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, Dumitru-Mircea Budă, Réka Kutasi, “Multiculturalism through the lenses of literary discourse. Language and Discourse”,

- Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2019, p. 210-218, ISBN: 978-606-8624-09-9. – articol
2. Crețu Roxana Maria, *The meaning of chromatic terms in Eminescu's prose published during his life*, in coord. Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, "The dialog in multicultural discourses. Language and Discourse", Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2020, p. 163-170, ISBN: 978-606-93590-3-7. – articol
  3. Crețu Roxana Maria, *Eminescu's chromatic lexicón*, in coord. Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, Dumitru-Mircea Budă, "Reading Multiculturalism. Human and social perspectives. Section Language and Discourse", Tîrgu Mureș, Arhipelag XXI Press, 2021, p. 231-238, ISBN: 978-606-93691-9-7. – articol
  4. Crețu Roxana Maria, *Diversitate cromatică în poezia eminesciană*, in "Abordări actuale în cercetarea filologică doctorală. Actele Colocviului Național al Școlii doctorale „Alexandru Piru”, ediția a III-a, Craiova, 2019", Craiova, Editura Universitaria, 2021, p. 67-73, ISBN 978-606-14-1706-3. - articol
  5. Crețu Roxana Maria, *Peisaj liric. Eminescu și Turner*, in "Tendințe actuale în Științele Umaniste. Lucrările conferinței doctoranzilor umaniști din Consorțiu Universitaria, Timișoara, 9-10 octombrie 2020", vol. I, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2021, p. 333-343, ISBN 978-973-125-838-6. - articol
  6. Crețu Roxana Maria, *La persistencia de la memoria en las expresiones idiomáticas*, in "Questiones Romanicae IX. Memorie-Uitare. Actele colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a IX-a)", vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2022, p. 425-440, ISBN: 978-973-125-902-4. - articol
  7. Crețu Roxana Maria, *Diversidad lingüística en la jerga de la droga*, in "Questiones Romanicae X. Identitate-Diversitate. Actele colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a X-a)", vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2023, p. 416-426, ISBN: 978-630-327-004-3. - articol
  8. Crețu Roxana Maria, *Retos en la enseñanza de ELE en tiempos de COVID-19*, in "Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano. Estudios lingüísticos y didácticos/ Convergências e divergências no espaço ibero-americano, Estudos linguísticos e didáticos", București, Editura Universității din București, 2024, p. 76-87, ISBN: 978-606-16-1432-5. - articol
  9. Crețu Roxana Maria, *Particularidades del lenguaje de las influencers de moda y belleza*, "Questiones Romanicae XI. Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic. Actele colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a XI-a)", vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2024, p. 311-343, ISBN: 978-630-327-087-6. - articol

## ii. Coautor

1. Vleja Luminița, Crețu Roxana Maria, *La presencia del tiempo en la obra poética de Bécquer y Eminescu*, in "Autorité/auctorialité en discours. Autorità/autorialità nel discorso. Autoridad/ autorialidad en el discurso. Autoridade/ autoria no discurso", vol. I, Cluj-Napoca, Academia Română. Centrul de Studii Transilvane, 2018, p. 205-219, ISBN: 978-606-8694-81-8/978-606-8694-82-5. – articol



2. Vleja Luminița, Crețu Roxana Maria, *Obstrucción de la expresividad en la traducción literaria: Ana Blandiana, Proyectos de pasado*, in “Sparizioni cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze/ Disparitions, effacements, oublis dans les literatures romanes/ Desaparición, obliteración, olvido en las literaturas romances/ Desaparecimientos, apagamentos, esquecimientos nas literaturas románicas”, vol I, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2021, p. 525-538, ISBN-978-606-37-0998-2. – articol
3. Crețu Roxana Maria, Vîlceanu Raluca, *El lenguaje de los influencers*, in “Excès et abus dans le langues romanes/ Eccesso e abuso nelle lingue romanze/ Exceso y abuso en las lenguas románicas/ Excesso e abuso nas línguas românicas”, vol. II, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2023, p. 229-242, ISSN: 978-606-37-1866-3 – articol
4. Duță Oana-Adriana, Crețu Roxana Maria, *La fraseología española y rumana con nombres propios: casos de identidad y diversidad en el ámbito románico*, “Questiones Romanicae XI. Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic. Actele colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a XI-a)”, vol. II., Timișoara, Editura Universității de Vest, 2024, p. 358-366, ISBN: 978-630-327-087-6. – articol

## **B. Publicate în străinătate**

### **a. În volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne internaționale cu comitete științifice**

1. Crețu Roxana Maria, *Entre la norma y el uso: errores frecuentes en español en los alumnos rumanos*, in “Questiones Romanicae VI. Canon cultural. Canon literar. Canon lingvistic. Lucrările colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a VI-a 16-17.06.2017)”, vol. I., Szeged, Jate Press, 2018, p. 432-439, ISSN – 2457 8436. – articol
2. Crețu Roxana Maria, *La situación de los anglicismos en España e Hispanoamérica. ¿Préstamo o adaptación?*, in “Questiones Romanicae VII. Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice. Lucrările colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a VII-a)”, vol. II., Szeged, Jate Press, 2019, p. 69-92, ISSN – 2457 8436. – articol
3. Crețu Roxana Maria, *Interferencias y contrastes entre el lenguaje común y el lenguaje coloquial*, in “Questiones Romanicae VIII. Interferențe și contraste în Romania. Lucrările colocviului internațional Comunicare și Cultură în România Europeană (Ediția a VIII-a)”, vol. I. Szeged, Jate Press, 2020, p. 557-598, ISSN – 2457 8436. – articol
4. Crețu Roxana Maria, *Chromatic similarities between romantic poetry and picture. Eminescu and Delacroix* in “International Euroasia Congress on Scientific Researches and Recent Trends-VII, 6-9 December 2020, Book of full text”, volume II, Baku Euroasian University din Baku, Azerbaijan, p. 244-250, ISBN: 978-625-7898-26-3. – articol

5. Crețu Roxana Maria, *Eminescu and Friedrich. Chromatic similarities between romantic poetry and picture*, in “4th Asia Pacific International Modern Science Congress, 12-13 December 2020”, Subic Bay Freeport Zone, Philippines, College of Subic Montessori, p. 769-775, ISBN: 978-625-7687-42-3. – articol
6. Crețu Roxana Maria, *Female stereotype in Eminescu's poetry and prose*, in „11th International Women Studies Congress, 08-09 March 2021 Congress Book”, Ankara, IKSAD Publishing House, 2021, p. 22-32, ISBN: 978-625-7636-21-6. – articol
7. Crețu Roxana Maria, *Echoes of Eminescu's poetry in the world*, in “Istanbul International Modern Scientific Research Congress Full Text Book, June 4-5 2021”, Istanbul, Turkey, Istanbul, IKSAD Publishing House, 2021, p. 162-168, ISBN: 978-605-70671-3-5. – articol
8. Crețu Roxana Maria, *Chromatic Romanticism. Eminescu and romantic painting*, in “ATLAS International Congress on Social Science 8. 11-13 June 2021, Ankara, Turkey, Full Text Book Book”, Ankara, IKSAD Publishing House, 2021, p. 727-736, ISBN: 978-605-70671-8-0. – articol
9. Crețu Roxana Maria, *Chromatic Symbolism in Angel and Demon*, in “Taras Shevchenko 7th International Conference on Social Sciences, 24-25 November 2021, Ankara Proceedings Book”, IKSAD Global, 2021, p. 481-488, ISBN: 978-625-8061-17-8. – articol
10. Crețu Roxana Maria, *Chromatic symbiosis in Calin (fragments from a tail)*, in “7th International Mardin Artuklu Scientific Researches Conference December 10-12 2021 Social Sciences and Humanities”, Mardin, Farabi Publishing House, 2021, p. 20-27, ISBN: 978-625-7898-56-0. – articol
11. Crețu Roxana Maria, *Chromatic Romanticism Eminescu and Goya*, in “International Symposium On Literature, Culture And Language Van Yüzüncü Yil University, May 26-28, 2022”, *Proceedings Book*, Van (Turkey), Iskad Global, 2022, p. 269-278, ISBN – 978-625-8323-26-9. – articol
12. Crețu Roxana Maria, *Anglicisms in Spanish influencers discours*, in “Istanbul Modern Scientific Research Congress – V July 9-11, 2023”, The Book of full texts, Istanbul (Türkiye), IKSAD Institute, 2023, p. 653-659, ISBN: 978-625-367-198-3. – articol
13. Crețu Roxana Maria, *Traditional games versus digital games in the process of teaching-learning Spanish as foreign language* in “VI International Halich Congress on Multidisciplinary Scientific Research August 18-20, 2023, Istanbul, Türkiye. The book of full texts”, Istanbul (Türkiye), IKSAD Institute, 2023, p. 741-750, ISBN: 978-625-367-259-1.
14. Crețu Roxana Maria, *Musings on the chromatic epithet in Eminescu's poetry* in “Cukurova 11th International Scientific Researches Conference August 22-24, 2023 Full Text Book”, IKSAD Publications, Adana (Türkiye), 2023, p. 396-405, ISBN: 978-625-367-277-5.
15. Crețu Roxana Maria, *Spanish translations of chromatics lexemes in Bacovia's poetry* in “11th International Mardin Artuklu Scientific Researches Conference

December 13-15, 2023 Full Text Book”, IKSAD Publishing House, Mardin (Türkiye), 2023, p. 876-887, ISBN: 978-625-367-566-0.

16. Crețu Roxana Maria, *Spanish translations of chromatics lexemes in Macedonski's poetry* in “Sivas International Conference and Innovation on Scientific Research III May 3-5 2024, Full Text Book”, IKSAD Publishing House, Sivas (Türkiye), 2024, p. 1045-1061 -, ISBN: 978-625-367-720-6.
17. Crețu Roxana Maria, *Spanish translations of chromatics lexemes in Doinaș's poetry* in “International Topkapi Congress-VI September 18-20 2024. The proceedings Book”, IKSAD Publishing House, Istanbul (Turcia), 2024, p. 316-325- ISBN: 978-625-367-867-8.

## RECENZII CĂRȚI/MANUALE UNIVERSITARE/REVISTE/ANUARE

### a. Cărți

1. Crețu Roxana Maria, *Juan Romeu, Lo que el español esconde. Todo lo que no sabes que estás diciendo cuando hablas, Barcelona, VOX, 2017*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2018. Timișoara, Editura Mirton, 2018. p. 171-173, ISSN 1843-4088. –recenzie

### b. Manuale universitare

1. Crețu Roxana Maria, *Raluca Arianna Vilceanu, Curso práctico. Cultura, civilización, gramática y vocabulario de la lengua española, Madrid, Niram Art Editorial, 2016*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2018. Timișoara, Editura Mirton, 2018, p. 223-225, ISSN 1843-4088. – recenzie
2. Crețu Roxana Maria, *Raluca Arianna Vilceanu, Gramática de la lengua español. Primer curso. Primer semestre, Timișoara, Editura WALDPRESS, 2018*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2018. Timișoara, Editura Mirton, 2018. p. 226-229, ISSN 1843-4088. –recenzie
3. Crețu Roxana Maria, *Luminița Vleja, Ghid de conversație român-spaniol, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2020*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2020. Timișoara, Editura Mirton, 2020, p. 492-493, ISSN 1843-4088. – recenzie

### c. Reviste

1. Crețu Roxana Maria, *RELET Revista del Lectorado español de Timișoara, Universitatea de Vest din Timișoara, N° 1 Septiembre de 2017, Editura Waldpress*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2017. Timișoara, Editura Mirton, 2017, p. 147-150, ISSN 1843-4088. – recenzie
2. Crețu Roxana Maria, *RELET Revista del Lectorado español de Timișoara, Universitatea de Vest din Timișoara, N°. 2/ Octubre de 2018, Timișoara, Editura Waldpress*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2018. Timișoara, Editura Mirton, 2018. p. 180-184, ISSN 1843-4088. –recenzie

### d. Anuare

1. Crețu Roxana Maria, *Anuario de estudios filológicos*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2017. Timișoara, Editura Mirton, 2017, p.193-198, ISSN 1843-4088. – recenzie

2. Crețu Roxana Maria, *Archivum, Revista de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Oviedo, Tomo LXVI 2016*, in “Philologica Banatica”, nr. 2/2017. Timișoara, Editura Mirton, 2017, p. 143-146, ISSN 1843-4088. – recenzie

#### **e. Antologii**

1. Crețu Roxana Maria, *Ilinca Ilian, 25 poetas peruanos. Un panorama de la poesía peruana. Edición bilingüe castellano-rumana/25 de poeți peruani. O panoramă a poeziei peruane. Ediție bilingvă spaniolă-română, Timișoara, Ed. Diacritic, 2018*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 34, ISSN 2559-7701. - recenzie

### **CREAȚIE LITERARĂ**

#### **a. Publicate în țară**

1. Crețu Roxana Maria, *El juego del asesino*, in “Premios del Certamen Literario Felipe Trigo I Edición – 2014, II Edición 2015”, Timișoara, Waldpress, 2016, p. 15-20, ISSN 978-606-614-155-3. - poveste
2. Crețu Roxana Maria, *La búsqueda*, in “Premios del Certamen Literario Felipe Trigo I Edición – 2014, II Edición 2015”, Timișoara, Waldpress, 2016, p.53-57, ISSN 978-606-614-155-3. - poveste
3. Crețu Roxana Maria, *Jaque...mate*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 1 Septiembre de 2017, Editura Waldpress, 2017, p. 24-27, ISSN 2559-7701. - poveste

#### **b. Publicate în străinătate**

1. Crețu Roxana Maria, *El juego del ahorcado*, in “Premios del Certamen Literario Felipe Trigo III Edición 2016, IV Edición 2017”, Ayuntamiento de Villanueva de la Serena, Diputación de Badajoz, 2018, p. 75-78, Depósito Legal: BA-000576-2018. - poveste

### **ARTICOLE DE OPINIE**

1. Crețu Roxana Maria, *Nuestros mejores amigos - víctimas de la maldad humana*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 32-33, ISSN 2559-7701. – articol de opinie

### **RECENZII REUNIUNI CU CARACTER ȘTIINȚIFIC (CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, CERCURI STUDENȚEȘTI, CONCURSURI LITERARE)**

#### **a. Cercuri studențești**

1. Crețu Roxana Maria, Diana Georgiana Mișuț, *Dialoguri interromanice: întâlnirea cercului studenților hispaniști al Universității de Vest*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2017. Timișoara, Editura Mirton, 2017, p.199-203, ISSN 1843-4088.

#### **b. Concursuri literare/gala concursurilor literare**

1. Crețu Roxana Maria, *Gala del Premio “Felipe Trigo” en Villanueva de la Serena 2017*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 48, ISSN 2559-7701 – recenzie
2. Crețu Roxana Maria, *El Certamen de Relatos Cortos “Felipe Trigo en Timișoara” 2018* in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 49-50, ISSN 2559-7701 – recenzie

### **c. Conferințe**

1. Crețu Roxana Maria, *Ciccre 2018: Viajes Y Viajeros. Incursiones Culturales Y Lingüísticas* in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 2 Octubre de 2018, Editura Waldpress, 2018, p. 51, ISSN 2559-7701 – recenzie

## **CRONICI**

1. Crețu Roxana Maria, *RELET-Revista del Lectorado Español de Timișoara*, in “Philologica Banatica”, nr. 1/2020. Timișoara, Editura Mirton, 2020, p. 253-253, ISSN 1843-4088. – cronică

## **TRADUCERI**

1. Crețu Roxana Maria, *César Calvo Soriano (fragmentos)*, in “RELET” (Revista del Lectorado español de Timișoara), N° 1 Septiembre de 2017, Editura Waldpress, 2017, p. 33-34, ISSN 2559-7701. – traducere poezie

## **PROIECTE:**

### **a. Pe parcursul anilor de liceu**

*Ja Succesul profesional*, prof. coord. Dragomir Mihalache (2011)

### **b. Pe parcursul anilor de facultate (licență)**

1. *Proiectul construcției bazei de date Biblioraft a scriitorilor și istoricilor din România*, prof. coord. Daniel Vighi (2012).
2. Membru în grupul țintă al proiectului *Start în carieră – Bune practici europene în consilierea profesională a studenților români*, POSDRU/160/2.1/S/137360, prof. coord. lect. univ. dr. Monica Coste (2015).

### **c. În timpul studiilor doctorale**

1. Membru în grupul țintă al proiectului *UVT Teaching & Learning Brand - implementarea sistemului integrat de asigurare a calității procesului de învățământ din UVT*, ID proiectului: CNFIS-FDI-2019-0408, Finanțator: UEFISCDI, coord. conf. univ. dr. habil. Marian D. Ilie. (2019-2020)
2. Membru în grupul țintă al proiectului *Educație antreprenorială și consiliere profesională pentru doctoranzi și cercetători postdoctorali în vederea organizării transferului de cunoaștere din domeniul științelor socio-umaniste către piața muncii (ATRiUm) POCU/380/6/13/123343*, finanțat în cadrul Programului Operațional Capital Uman 2014-2020 (POCU) (2019-2020).

## PROIECTE UNIVERSITARE

1. Expert cursuri limbi străine – limba spaniolă, în cadrul echipei proiectului finanțat de MEC prin Proiectul privind Învățământul Secundar (ROSE), proiect finanțat conform Acordului de Împrumut nr. 8481-RO, *SUșținerea formării Competențelor Cheie pentru o Evoluție academică reușită a tuturor Studenților*, coordonat de Facultatea de Chimie, Biologie, Geografie, din cadrul Universității de Vest din Timișoara. (februarie-iulie 2023)
2. Expert cursuri limbi străine – limba spaniolă, în cadrul echipei proiectului finanțat de MEC prin Proiectul privind Învățământul Secundar (ROSE), proiect finanțat conform Acordului de Împrumut nr. 8481-RO, *SUșținerea formării Competențelor Cheie pentru o Evoluție academică reușită a tuturor Studenților*, coordonat de Facultatea de Chimie, Biologie, Geografie, din cadrul Universității de Vest din Timișoara. (septembrie-noiembrie 2023)
3. Lector curs limba spaniolă, în cadrul echipei proiectului CNFIS-FDI-2023-F-0207 *Internaționalizare pentru toți la Universitatea de Vest din Timișoara*, finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională destinat universităților de stat – CNFIS-FDI-2023, din cadrul Universității de Vest din Timișoara. (septembrie-decembrie 2023)
4. Expert cursuri limbi străine – limba spaniolă, în cadrul echipei proiectului finanțat de MEC prin Proiectul privind Învățământul Secundar (ROSE), proiect finanțat conform Acordului de Împrumut nr. 8481-RO, „*Sprrijin integrat acordat studenților LIT pentru prevenirea abandonului*” – AG410/SGU/SS 2023 din 16.10.2023, coordonat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, din cadrul Universității de Vest din Timișoara. (decembrie 2023-iunie 2024)
5. Tutore în cadrul echipei proiectului finanțat de MEC prin Proiectul privind Învățământul Secundar (ROSE), proiect finanțat conform Acordului de Împrumut nr. 8481-RO, „*Sprrijin integrat acordat studenților LIT pentru prevenirea abandonului*” – AG410/SGU/SS 2023 din 16.10.2023, coordonat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, din cadrul Universității de Vest din Timișoara. (decembrie 2023-iunie 2024)
6. Formator în cadrul programului Erasmus+ de tip Blended Intensive Program (BIP), *Intercomprehension for Language for Specific Purposes*, organizat la Universitatea de Vest din Timișoara. (11-17 martie 2024)
7. În perioada martie-mai 2024 am susținut cursuri de pregătire pentru studenții din cadrul Facultății de Litere, Istorie și Teologie, secția Limbi moderne aplicate, care intenționează să susțină examenul național de Titularizare, la disciplina *Limba spaniolă*.
8. Lector curs limba spaniolă, în cadrul echipei proiectului CNFIS-FDI-2024-F-0089 *Internaționalizare pentru toți la Universitatea de Vest din Timișoara*, finanțat din Fondul de Dezvoltare Instituțională destinat universităților de stat – CNFIS-FDI-2024-F-0089, din cadrul Universității de Vest din Timișoara. (octombrie-noiembrie 2024)

## CURSURI POSTUNIVERSITARE

1. Membru în grupul țintă al programului postuniversitar „Dezvoltarea personală pentru educația incluzivă la nivelul comunităților academice”, cu o durată de 30 de ore, cuantificat cu 3 credite, organizat de Academia Română, în perioada 7.03.2023-15.04.2023, în format on-line.

## CONFERINȚE/COLOCVII:

### A. Internaționale

#### a. Cu comunicare

##### i. Autor unic

1. Participare la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană*. CICCIRE ediția a VI-a 2017, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT) cu lucrarea *Entre la norma y el uso: errores frecuentes en español en los alumnos rumanos*.
2. Participare la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană*. CICCIRE ediția a VII-a 2018, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT) cu lucrarea *La situación de los anglicismos en España e Hispanoamérica. ¿Préstamo o adaptación?*
3. Participare la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană*. CICCIRE ediția a VIII-a 2019, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT) cu lucrarea *Interferencias y contrastes entre el lenguaje común y el lenguaje coloquial*.
4. Participare la conferința *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue VII*, organizat de Universitatea Dimitrie Cantemir din Tîrgu Mureș în perioada 7-8 decembrie 2019, cu lucrarea *Rolul jocului în învățarea limbii spaniole ca limbă străină*.
5. Participare la conferința *International Euroasia Congress on Scientific Researches and Recent Trends-VII*, organizat de Baku Euroasian University din Baku, Azerbaijan, în perioada 6-7-8 decembrie 2020, cu lucrarea *Chromatic similarities between romantic poetry and picture. Eminescu and Delacroix*. (online - platforma Zoom)
6. Participare la conferința *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue VIII*, organizat de Universitatea Dimitrie Cantemir din Tîrgu Mureș în perioada 12-13 decembrie 2020, cu lucrarea *The meaning of chromatic terms in Eminescu's prose published during his life*. (online)
7. Participare la conferința *Asia Pacific International Modern Science Congress- IV*, organizat de College of Subic Montessori, Subic Bay, Filipine, în perioada 12-13 decembrie 2020, cu lucrarea *Eminescu and Friedrich. Chromatic similarities between romantic poetry and picture*. (online - platforma Zoom)
8. Participare la colocviul internațional studentesc virtual *Perspective asupra României și Republicii Moldova/Perspektiven auf Romänien und die Moldau/Perspective on Romania and Moldavia*, organizat de Friedrich Schiller Universität Jena, Philosophische Fakultät, Institut für Romanistik, în perioada 18-20.02.2021 cu lucrarea *Semnificația termenilor cromatici în proza postumă eminesciană*. (online - platforma Zoom)

9. Participare la conferința *International Women Studies Congress*, organizat în perioada 8-9 martie 2021, în Ankara, Turcia, cu lucrarea *Female stereotype in Eminescu's poetry and prose*. (online - platforma Zoom)
10. Participare la conferința *LIMES 2021 Kolloquium für Promovierende und Promovierte der Romanischen Sprachwissenschaft*, organizată de Friedrich Schiller Universität Jena, Institut für Romanistik, în perioada 25-27 martie 2021, cu lucrarea *Interferencias en la traducción al español de los lexemas cromáticos presentes en la poesía de Eminescu*. (online - platforma Zoom)
11. Participare la conferința *International Modern Scientific Research Conference*, organizată în perioada 4-5 iunie 2021, în Istanbul, Turcia, cu lucrarea *Echoes of Eminescu's poetry in the world*. (online - platforma Zoom)
12. Participare la conferința *8th Atlas International Congress on Social Sciences* organizată în perioada 11-13 iunie 2021, în Ankara, Turcia, cu lucrarea *Chromatic Romanticism. Eminescu and romantic painting*. (online - platforma Zoom)
13. Participare la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană. CICCIRE ediția a IX-a 2021*, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT) cu lucrarea *La persistencia de la memoria en las expresiones idiomáticas*, în perioada 11-12.06.2021. (online – Google Meet)
14. Participare la *Coloquio Internacional ASIR 2021. Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano*, organizat de Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane, Clasice și Neogreacă cu lucrarea *Retos en la enseñanza de ELE en tiempos de COVID-19*, în perioada 15-17.07.2021. (online – platforma Zoom)
15. Participare la conferința *7th International Conference on Social Sciences & Humanities*, organizată de IKSAD Institute în perioada 24-25.11.2021, în Ankara, Turcia, cu lucrarea *Chromatic symbolism in Angel and Demon*. (online - platforma Zoom)
16. Participare la conferința *7th International Mardin Artuklu Scientific Research Conference*, organizată de Institute of Economic Development & Social Research of Turkey, în perioada 10-12.12.2021, în Mardin, Turcia, cu lucrarea *Chromatic symbiosis in Calin (fragments from a tail)* (online - platforma Zoom)
17. Participare cu lucrarea *Eminescu's chromatic lexicon* la conferința *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue IX*, organizat de Universitatea Dimitrie Cantemir din Tîrgu Mureș în perioada 11-12 decembrie 2021.
18. Participare cu lucrarea *Receptarea traducerilor poeziei eminesciene în limba germană* la *Internationales Studierendenkolloquium 2022 Zugänge und Methoden einer Interdisziplinären Rumänistik / International Student Colloquium 2022 Approaches and Methods in interdisciplinary Romanian Studies / Colocviu Internațional Studentesc 2022 Abordări și metode ale unei românistici interdisciplinare*, organizat de Friedrich Schiller Universität Jena, Philosophische Fakultät, Institut für Romanistik, în perioada 3-6.03.2022. (online - platforma Zoom)
19. Participare cu lucrarea *Chromatic Romanticism Eminescu and Goya* la conferința *International Symposium on Literature, Culture and Language*, organizat de Van University, Turcia, în perioada 26-28 mai 2022. (online - platforma Zoom)



20. Participare cu lucrarea *Diversidad lingüística en la jerga de la droga* la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană*. CICCIRE ediția a X-a 2022, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT), în perioada 10-11.06.2022. (online – Google Meet)
21. Participare cu lucrarea *Particularidades del lenguaje de las influencers de moda y belleza* la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană*. CICCIRE ediția a XI-a 2023, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT), în perioada 9-10.06.2023.
22. Participare cu lucrarea *Anglicisms in Spanish influencers discours* la conferința *5th International Istanbul Conference on Contemporary Scientific Research*, organizat de IKSAD Institute, Istanbul, Turcia, în perioada 9-11 iulie 2023. (online - platforma Zoom)
23. Participare cu lucrarea *Traditional games versus digital games in the process of teaching-learning Spanish as foreign language* la conferința *6th International Halich Congress on Multidisciplinary Scientific Research*, organizată de IKSAD Institute, Istanbul, Turcia, în perioada 18-20 august 2023. (online - platforma Zoom)
24. Participare cu lucrarea *Musings on the chromatic epithet in Eminescu's poetry* la conferința “Cukurova 11th International Scientific Researches Conference”, organizată de IKSAD Institute, Adana, Turcia, în perioada 22-24 august 2023. (online-platforma Zoom)
25. Participare cu lucrarea *Spanish translations of chromatics lexemes in Bacovia's poetry* la conferința “11th International Mardin Artuklu Scientific Researches Conference”, organizată de IKSAD Institute, Mardin, Turcia, în perioada 13-15 decembrie 2023. (online-platforma Zoom)
26. Participare cu lucrarea *Spanish translations of chromatics lexemes in Macedonski's poetry* la conferința “International Conference and Innovation on Scientific Research III”, organizată de IKSAD Institute, Sivas, Turcia, în perioada 3-1 mai 2024. (online-platforma Zoom)
27. Participare cu lucrarea *Gustavo Adolfo Bécquer: retrato de un mito*, la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană*. CICCIRE ediția a XII-a 2024, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT), în perioada 14-15.06.2024.
28. Participare la Coloquio internacional ASIR 2024, ediția a II-a, organizat de Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă, cu lucrarea *Bilingüismo y mestizaje en Gibraltar El yanito*, în perioada 11-13 iulie 2024.
29. Participare cu lucrarea *Spanish translations of chromatics lexemes in Doinaș's poetry* la conferința “International Topkapi Congress-VI”, organizată de IKSAD Institute, Istanbul, Turcia, în perioada 18-20 septembrie 2024. (online-platforma Zoom)

## ii. Coautor

1. Participare la conferința *Romania contexta Autoridad/Autorialidad en el discurso*, organizat de Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca în

- perioada 13-14.10.2017, cu lucrarea *La presencia del tiempo en la obra poética de Bécquer y Eminescu* în colaborare cu conf. univ. dr. Luminița Vleja.
2. Participare la conferința *Romania contexta Desaparición, obliteración, olvido en las lenguas y literaturas romances*, organizat de Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca în perioada 11-12.10.2019, cu lucrarea *Obstrucción de la expresividad en la traducción literaria: Ana Blandiana, Proyectos de pasado*, în colaborare cu conf. univ. dr. Luminița Vleja.
  3. Participare la conferința *Romania contexta III Exceso y abuso en las lenguas y literaturas románicas*, organizat de Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca în perioada 14-15.10.2022, cu lucrarea *El lenguaje de los influencers*, în colaborare cu lect. univ. dr. Raluca Vîlceanu.
  4. Participare la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană. CICCIRE ediția a XI-a 2023*, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie (UVT), în perioada 9-10.06.2023, cu lucrarea *La fraseología española y rumana con nombres propios: casos de identidad y diversidad en el ámbito románico*, în colaborare cu lect. univ. dr. Oana-Adriana Duță.
  5. Participare la conferința *X Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia – Phrasis. L'errore linguistico in fraseologia e paremiologia*, organizată de Asociația Italiană de Frazeologie și Paremiologie – PHRASIS, în colaborare cu Departamentul de Științe Politice al Universității degli Studi Roma Tre, Italia, Roma, 26-28 septembrie 2024, cu lucrarea *Erroros e interlingua en la enseñanza-aprendizaje de los refraneros Paremiología animal contrastiva rumano-italiano-español*, în colaborare cu lect. univ. dr. Mirela Boncea. (online- platforma Teams)
  6. Participare la conferința *Romania contexta IV Herencia y transmisión en las lenguas y literaturas románicas*, organizat de Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca în perioada 18-19.10.2024, cu lucrarea *Los mexicanismos: el testimonio de la subsistencia de las culturas milenarias*, în colaborare cu drd. Sarah Malekshahian.
  7. Participare la conferința *Romania Orientalis –Romania Occidentalis: Interferențe Culturale și Spații Identitare*, organizat de Facultatea de Litere a Universității din Craiova în perioada 25-26.10.2024, cu lucrarea *Interferencias léxicas en la intercomprensión románica*, în colaborare cu lect. univ. dr. Mirela Boncea.

## **B. Naționale**

### **i. Autor unic**

1. Participare la *Colocviul „G.I.Tohăneanu”*, ediția a V-a, organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie cu lucrarea *Considerații asupra culorii ALB în lirica eminesciană*. (14.09.2018)
2. Participare la *Colocviul Național al Școlii doctorale „Alexandru Piru” Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară*, organizat de Facultatea de Litere a Universității din Craiova cu lucrarea *Diversitate cromatică în poezia eminesciană*. (28.09.2019)
3. Participare la *Conferința Națională a doctoranzilor din Consorțiul Universitaria pentru domeniile Filologie, Istorie, Teologie, Studiiculturale, Filosofie, Artevizuale*,

*Teatru, Muzică*, ediția a III-a – Online, organizată de Universitatea de Vest din Timișoara cu lucrarea *Peisaj liric. Eminescu și Turner*. (9-10 Octombrie 2020)

#### **b. În calitate de translator și traducător**

1. Participare la conferința *IFLA LAC Satellite Meeting Libraries and the 2030 Agenda: Prospective Information and Forthvoming Society*, care s-a desfășurat în perioada 15-16 August 2017 în Timișoara, unde am avut sarcini de traducător și translator.

### **SIMPOZIOANE:**

#### **A. Cu comunicare**

##### **a. Articol**

1. Participare la *Ziua Latinității: dialoguri în România Europeană și România Extra-Europeană* cu comunicarea *La evolución fonética del latín al rumano y al español* (24.05.2017).
2. Prezentare comunicare *Expresiones con nacionalidades y nombres de lugares* în cadrul simpozionului *Expresiile, căi de cunoaștere a subtilităților unei limbi: româna și spaniola în tandem*, 19.04.2018, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara
3. Prezentare comunicare *Consideraciones sobre la jerga de los delincuentes* în cadrul simpozionului *Perspectiva multicultural en el español actual*, 6.05.2019, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara.
4. Participare la *Ziua Latinității: dialoguri în România*, cu comunicarea *Receptarea și traducerea poeziei eminesciene în context romanic* (24.05.2019)
5. Participare la Simpozionul: *España: lengua, arte y cultura* (2.06.2020), cu comunicarea *El valor simbólico del color en la poesía de Eminescu*.
6. Participare la simpozionul *Unidad y diversidad lingüística en el español actual* cu comunicarea *Obstrucciones en la traducción al español de los lexemas cromáticos recurrentes en la poesía de Eminescu*, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara. (18.05.2021 – Google Meet).
7. Participare la simpozionul *Identidad y unidad lingüística. Antonio de Nebrija: 500 años* cu comunicarea *La enseñanza de ELE en tiempos de pandemia*, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara. (17.05.2022).
8. Participare la simpozionul *Diversidad lingüística y multicultural en el español actual* cu comunicarea *El español en las redes sociales*, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara. (16.05.2023).
9. Participare la simpozionul *Más libros, más libres*, cu comunicarea *Nuevas tendencias en la enseñanza de ELE*, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara. (8.05.2024).

##### **b. Recenzii**

1. Participare la *Întâlnirea cercului studenților hispaniști* al FLIT, UVT, cu tema *Dialoguri interromanice, cu prezentarea recenziei anuarului Analele Universității din Extremadura, vol. XXXIX, 2016* (2017).

#### **B. Cu traducere**

1. Participare la *Seara peruană*, cu traducerea poeziei *Para Elsa*, scrisă de César Calvo Soriano (2017).

## EVENIMENTE ȘTIINȚIFICE

### A. În calitate de membru în organizare/evaluare

1. Participare în calitate de membru în comisia de evaluare a ediției a V-a a concursului literar *Certamen Literario Felipe Trigo en Timișoara*, organizat de Departamentul de limba și literatura spaniolă al Facultății de Litere, Istorie și Teologie din cadrul Universității de Vest din Timișoara. (iunie 2018)
2. Participare în calitate de organizator a simpozionului *Perspectiva multicultural en el español actual*, 6.05.2019, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara.
3. Participare în calitate de organizator a simpozionului *Unidad y diversidad lingüística en el español actual*, 18.05.2021, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara. (Google Meet)
4. Participare în calitate de organizator a simpozionului *Identidad y unidad lingüística. Antonio de Nebrija: 500 años*, 17.05.2022, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara.
5. Participare în calitate de organizator a simpozionului *Diversidad lingüística y multicultural en el español actual*, 16.05.2023, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara.
6. Participare în calitate de organizator a simpozionului *Más libros, más libres*, 8.05.2024, organizat de Universitatea de Vest din Timișoara.

### B. În calitate de translator

1. Participare la *Salonul Internațional de caricatură POPA'S*, ediția a VI-a (5-7.10.2018), în calitate de translator.
2. Participare la *Festivalul Internațional de Literatură din Timișoara 2018*, ca translator în cadrul emisiunii lui Robert Șerban, *Piper pe limbă* (TVR)
3. Participare la *Salonul Internațional de caricatură POPA'S*, ediția a VI-a (18-20.10.2019), în calitate de translator.

## ȘCOLI DE VARĂ

1. Predarea cursului de limbă spaniolă în cadrul programului *West Summer University* (4.08.2017)
2. Predarea cursului de limbă spaniolă în cadrul programului *West Summer University* (4.08.2018)
3. Predarea cursului de limbă spaniolă în cadrul programului *West Summer University* (2.08.2019)
4. Predarea cursului de limbă spaniolă în cadrul programului *Web Summer University* (2.09.2020)
5. Participare la Școala de vară on-line *Actualitatea concepției lui Eugeniu Coșeriu*, ediția a IV-a, organizată de Facultatea de Litere din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. (2-10.09.2020)

6. Predarea cursului de limbă spaniolă în cadrul programului *West Summer University*. (30.07.2021)
7. Participare la Școala de vară on-line *Actualitatea concepției lui Eugeniu Coșeriu*, ediția a V-a, organizată de Facultatea de Litere din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. (30.08-4.09.2021)
8. Participare la Școala de vară on-line *Actualitatea concepției lui Eugeniu Coșeriu*, ediția a VI-a, organizată de Facultatea de Litere din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. (1.09-8.09.2022)
9. Predarea cursului de limbă spaniolă în cadrul programului *West Summer University*. (26.07.2023)
10. Participare la Școala de vară on-line *Actualitatea concepției lui Eugeniu Coșeriu*, ediția a VII-a, organizată de Facultatea de Litere din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. (28.08-2.09.2023)

### **ATELIERE DE FORMARE**

1. Participare la *Encuentro de profesores de español de Rumanía*, organizat de Instituto Cervantes din București, în 23-24.03.2018.
2. Participare la *Encuentro de profesores de español de Rumanía*, organizat de Instituto Cervantes din București, în 10-11.05.2019.
3. Participare la *Jornada didáctica virtual de formación para profesores ELE de Europa Central y Europa del Este*, organizat de *DICE – Centro Didáctico de Español Salamanca*, Salamanca, în 6.11.2020. (online)
4. Participare la *V Jornadas EnELE. Español como Lengua Extranjera con fines académicos*, organizat de *Grupo de investigación en Lexicografía y Enseñanza de Lenguas Extranjeras* (Universitat Rovira i Virgili), Tarragona, în 12.11.2020. (online)
5. Participare la sesiunea *Didáctica ELE en el aula* din cadrul *Semana digital del español 23-27.11.2020*, organizat de *FEDELE* (Federación del Escuelas de Español como Lengua Extranjera), Málaga. (online).
6. Participare la *IV Jornada de formación de profesores de español*, organizat de Universidad de Salamanca-Edinumen, Salamanca, în perioada 11-12.02.2021. (online).
7. Participare la webinarul *Masterclass: Gamificación: Cómo llevar los eventos especiales de los videojuegos a tu aula*, organizat de Kumubox, la data de 18.02.2021 (online)
8. Participare la *Curso de didáctica para profesores de ELE*, organizat de *DICE – Centro Didáctico de Español Salamanca*, Salamanca, 18-22.10.2021.
9. Participare la cursul *IIª Semana digital del español 15-19.11.2021*, organizat de *FEDELE* (Federación del Escuelas de Español como Lengua Extranjera), Málaga. (online).
10. Participare la *Jornada didáctica online para profesores de ELE ¿Cómo empezar? Español de los negocios desde AI*, organizat de *DICE – Centro Didáctico de Español Salamanca*, Salamanca, 18.11.2021.(online)
11. Participare la *KumuSpace IIIª Edición. El festival de profes*, organizat de Kumubox, în perioada 22-26.11.2021. (online)

12. Participare la *Seminario EIDELE – ELEmprendimiento: cómo crear tu propia escuela de español*, organizat de EIDELE și USAL- Edinumen, 23.11.2021. (online)
13. Participare la webinarul *Las estrategias de comunicación en las destrezas orales*, organizat de SGEL, 30.11.2021. (online)
14. Participare la *Jornada online Especial Navidad para profesores de ELE*, organizat de DICE – Centro Didáctico de Español Salamanca, Salamanca, 21.12.2021.(online)
15. Participare la webinarul *¿Ser profe de español? Sí, se puede. 101 preguntas para iniciarse y reciclarse en esta profesión*, organizat de Edinumen, 19.01.2022. (online)
16. Participare la webinarul *Nos vemos hoy: diferentes ritmos, estilos y hábitos de aprendizaje*, organizat de Difusión, 27.01.2022. (online)
17. Participare la webinarul *¿Es realidad todo lo que enseñamos? Cómo implementar el uso real de la lengua en el aula de español*, organizat de Edinumen, 28.01.2022. (online)
18. Participare la webinarul *Descubre el mundo de la traducción*, organizat de Academia de los Grandes Traductores y Traducción Jurídica, 1.02.2022. (online)
19. Participare la webinarele *Influente en E/LE*, organizat Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice al Facultății de Litere, din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, în perioada 4-8 aprilie 2022. (online)
20. Participare la *VI Jornada de formación para profesores de español*, organizat de Universidad de Salamanca-Edinumen, Salamanca, în perioada 12-13.05.2022. (online).
21. Participare la *Campamento ELEI 2022* [Webinare: *Enseñanza de ELE General, Empezar a dar clases online, Tu primera clase individual (online y presencial), Dar clases grupales (online y presencial), Herramientas para tus clases (online y presenciales)*], organizat de ELE Internacional, Madrid, în perioada 5-9.07.2022. (online).
22. Participare la *Reto de verano para profes* [webinare: *Diseño de materiales* (7.07.2022), *Gamificación* (10.07.2022), *Neuroemoción* (13.07.2022), *Creación de unidades didácticas* (16.07.2022), *Estrategias educativas para profesores con alumnado con TEA* (19.07.2022)], organizat de Kumubox, în perioada 7-19.07.2022. (online).
23. Participare la webinarul *El desarrollo de la competencia sociolingüística*, organizat de ELE Internacional, Madrid, 20.07.2022. (online).
24. Participare la webinarele *Influente en E/LE*, organizat Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice al Facultății de Litere, din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, în perioada 24-28 aprilie 2023. (online)
25. Participare la atelierul de formare *El poder de la imagen en el aula de español como lengua extranjera: recursos y actividades para fomentar la motivación y el aprendizaje*, predat de Dolores Coronado Badillo, organizat de Biroul atașat de învățământ al Ambasadei Spaniei în România, Timișoara, 8.05.2023.
26. Participare la webinarul *Desafíos en la didáctica e investigación en ELE/EL2*, organizat de Universidad Nebrija-Difusión, Madrid, 13.09. 2023. (online)

27. Participare la webinarul *El valor del docente de ELE en la era de ChatGPT*, susținut de José Juan Martínez Carrascosa y Sergio Troitiño, organizat de Difusión, Madrid, 21.09. 2023. (online)
28. Participare la webinarul *¿Motivación adolescente? Materiales para conseguirla eficazmente*, susținut de M.<sup>a</sup> Eugenia Gómez, organizat de Edinumen, Madrid, 19.10. 2023. (online)
29. Participare la webinarul *Vamos a crear proyectos que conecten con mi clase*, susținut de Álvaro Sesmilo, organizat de Edinumen, Madrid, 8.11. 2023. (online)
30. Participare la webinarul *Aprendizaje de la lengua en contexto: perspectivas docentes y propuestas desde la sociolingüística aplicada*, susținut de Mara Fuertes, organizat de editura SGEL, Madrid, 13.11.2023. (online)
31. Participare la *KumuSpace El festival de profes*, organizat de Kumubox, în perioada 20-26.11.2023. (online)
32. Participare la webinarul *El enfoque por tareas con estudiantes del español como lengua de herencia*, susținut de Julio Torres, organizat de Edinumen, University of California, Irvine, 14.12. 2023. (online)
33. Participare la *Jornada online Especial Navidad*, organizat de DICE – Centro Didáctico de Español Salamanca, Salamanca, 21.12.2023.(online)

## **DISTINCȚII:**

### **a. Concursuri școlare**

Participare la concursul de limba română *Smart* (2005, 2006, 2007).

Participare la concursul *Cangurul lingvistic* – limba spaniolă în fiecare an pe parcursul celor 4 ani de liceu (2008-2012), precum și la *Poveștile Cangurului* (2011).

### **b. Olimpiade naționale**

Participare la olimpiada națională de limba spaniolă în fiecare an pe parcursul celor 4 ani de liceu, unde am obținut premiul I, mențiuni și premiu special pentru cel mai bun eseu (2009, 2010, 2011, 2012).

### **c. Concursuri literare**

Participare la concursul literar *Certamen Literario de Relato Breve Felipe Trigo en Timișoara*, ediția a I-a, organizat de Universitatea de Vest, Consulatul Onirific al Spaniei la Timișoara, Ambasada Spaniei la București, Primăria din Villanueva de la Serena, unde al obținut locul II. (18.06.2014)

Participare la concursul literar *Certamen Literario de Relato Breve Felipe Trigo en Timișoara*, ediția a II-a, organizat de Universitatea de Vest, Consulatul Onirific al Spaniei la Timișoara, Ambasada Spaniei la București, Primăria din Villanueva de la Serena, unde al obținut locul III. (3.06.2015)

Participare la concursul literar *Certamen Literario de Relato Breve Felipe Trigo en Timișoara*, ediția a III-a, organizat de Universitatea de Vest, Consulatul Onirific al

Spaniei la Timișoara, Ambasada Spaniei la București, Primăria din Villanueva de la Serena. (3.06.2016)

Participare la concursul literar *Certamen Literario de Relato Breve Felipe Trigo en Timișoara*, ediția a IV-a, organizat de Universitatea de Vest, Consulatul Onirific al Spaniei la Timișoara, Ambasada Spaniei la București, Primăria din Villanueva de la Serena, unde al obținut locul II. (12.06.2017)

**d. Premii acordate de Consiliul Județean Timiș**

Am fost premiată în cadrul festivității Pro Juventute, organizată de Consiliul Județean Timiș pentru rezultatele deosebite în afirmarea învățământului timișean (2011).

**e. Diplomă de bacalaureat spaniol emisă de Ministerul Educației, Culturii și al Sportului spaniol**

La sfârșitul clasei a XII-a am susținut examenul de bacalaureatul spaniol (limbă, literatură, geografie, istorie, istoria artei), unde am obținut 9,75. (Diplomă de bacalaureat emisă de Ministerul Educației, Culturii și al Sportului spaniol în 2016)

**f. Burse de cercetare acordate de Universitatea de Vest din Timișoara**

Bursă de cercetare pentru doctoranzi prin proiectul „Cercetare de excelență în UVT prin susținerea și dezvoltarea centrelor de cercetare ale universității” 2018, acordată de Universitatea de Vest din Timișoara.

**g. Granturi didactice acordate de Universitatea de Vest din Timișoara**

Obținerea unui grant didactic pentru doctoranzi și cadre didactice titulare, finanțat din fondurile proiectul UVT Teaching&Learning Brand, acordat de Centrul de Dezvoltare Academică al Universității de Vest din Timișoara (2020)

**h. Invitat special**

Participare la gala premiilor concursului literar *Felipe Trigo* din Villanueva de la Serena, Extremadura, Spania, în calitate de invitat special.

**VOLUNTARIAT:**

**a. Conferințe/colocvii**

1. Participare în calitate de voluntar la *Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România Europeană*. CICCARE edițiile IV, V și VI (2015, 2016 și 2017), organizat de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie.
2. Participare în calitate de voluntar la Conferința Internațională *Studiile Românești: Strategii. Interferențe, Varietăți* (21-23.09.2017).

**b. Cursuri de vară**

Participare în calitate de voluntar la *Cursurile de vară de limbă, cultură și civilizație românească*, ediția a XXVI-a (24.07 – 5-08.2017) organizate de Facultatea de Litere, Istorie și Teologie.



**c. Concurs literar**

Participare în calitate de voluntar la festivitatea de premiere a concursului *Felipe Trigo* (2016).

**d. Festival de cultură**

Participare în calitate de voluntar la organizarea festivalului de cultură catalană *Aplec Internacional* (2014).